



Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.
Association de parents de la Märkische Grundschule



Beitrags- / Spendenformular für das Schuljahr 2020-2021

Bitte vollständig und **lesbar** ausfüllen, unterschreiben
und in der Schule
bis spätestens zum 24. Juni 2020 abgeben.

Formulaire de cotisation/don pour l'année scolaire 2020-2021

À remplir intégralement et **lisiblement**, signer,
et remettre à l'école
au plus tard le 24 Juin 2020.

KIND | ENFANT ⁽¹⁾

Nachname
Nom de famille

Vorname
Prénom

Klasse in 2020-2021

Classe en 2020-2021

ERZIEHUNGSBERECHTIGTER | PARENT OU REPRÉSENTANT LÉGAL ⁽¹⁾

Nachname
Nom de famille

Vorname
Prénom

E-Mail-Adresse
E-mail adresse

Telefon
Téléphone

JAHRESMITGLIEDSCHAFT | ADHÉSION ANNUELLE ⁽²⁾⁽³⁾

JA Ich trete dem Förderverein der MGS für die Dauer eines Jahres bei mit einem Jahresmitgliedsbeitrag von:

OUI J'adhère à l'Association de parents de la MGS pour une année avec une cotisation de :

9 €

JÄHRLICHE SPENDE | DON ANNUEL ⁽²⁾⁽⁴⁾

JA Ich unterstütze den Förderverein einmalig mit einer Spende von:

OUI Je fais un don unique à l'Association de :

10€ 20€ 30€ 50€
 75€ 100€ 150€

MONATLICHE BEITRAGSZAHLUNG FÜR DIE SPRACHANIMATION | COTISATION MENSUELLE À L'ANIMATION ⁽⁵⁾

JA Ich unterstütze das französische Sprachanimationsmodell der Märkischen Grundschule und erteile dem Förderverein den Auftrag, monatlich den folgenden Betrag von meinem Konto abzubuchen:

OUI Je soutiens le modèle d'animation francophone l'Association de parents de la Märkische Grundschule, et j'autorise l'Association à débiter mon compte mensuellement de la somme de :

20€ 25€ 30€ 35€

Einen anderen Betrag i.H.v. :
Un autre montant de : €

SEPA-LASTSCHRIFTMANDAT ⁽⁶⁾⁽⁷⁾

FÖRDERVEREIN DER MÄRKISCHEN GRUNDSCHULE e.V. / GLÄUBIGER ID: Ich ermächtige den Förderverein der Märkischen Grundschule e.V. ab sofort den von mir genannten Betrag von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die vom Zahlungsempfänger auf mein Konto gezogene Lastschrift einzulösen. Der Förderverein der Märkischen Grundschule e.V. wird mich rechtzeitig vor dem ersten Einzug einer SEPA-Lastschrift informieren und mir meine Mandatsreferenznummer mitteilen.

DATEN DES KONTOINHABERS (muss jedes Jahr ausgefüllt werden) ⁽¹⁾:

Vorname und Name des Kontoinhabers:

Straße: Hsnr.:

PLZ: Ort:

Kreditinstitut (Name): BIC:

IBAN: DE

Hinweis: Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen. **Wichtig: Das Mandat ist nur mit Ort, Datum und Unterschrift gültig!**

Ort _____ Datum _____ Unterschrift _____

HILFE & INFORMATIONEN ZUM AUSFÜLLEN DES FORMULARS AIDE & INFORMATIONS POUR REMPLIR LE FORMULAIRE

Der Förderverein und das Schulpersonal benötigen Ihre Unterstützung und bedanken sich sehr bei Ihnen im Voraus!

L'Association et le personnel éducatif de l'école comptent sur votre soutien et vous en remercient par avance !

| | | |
|------------|---|---|
| (1) | WICHTIG: <ul style="list-style-type: none"> • Bitte schreiben Sie leserlich in Druckbuchstaben, um die Datenerfassung zu erleichtern und Fehler zu vermeiden. | IMPORTANT : <ul style="list-style-type: none"> • <i>Merci d'écrire lisiblement en capitales d'imprimerie afin de faciliter la saisie des données et minimiser le risque d'erreur.</i> |
| (2) | BEITRÄGE UND SPENDEN: <ul style="list-style-type: none"> • Die Beiträge und Spenden ermöglichen dem Förderverein die Schule finanziell zu unterstützen, wie z.B. bei der Anschaffung von Ausstattungsgegenständen, kulturellen Ereignissen, Projekten, Klassen- und Gruppenfahrten, Schulbücherei, Sport, Musik. • Der verbleibende Betrag, der während des Schuljahres nicht verwendet wurde, wird dem Haushalt des nächsten Jahres gutgeschrieben. • Während der Fördervereinsitzungen werden die Mitglieder regelmäßig über den Haushalt und die Ausgaben informiert. | COTISATION ET DONS : <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les cotisations et dons versés à l'Association permettent de financer les actions de l'Association, par exemple : équipement pour l'école, événements culturels, projets, voyages, soutien à la bibliothèque, sport, musique.</i> • <i>Le reliquat des sommes versées qui n'ont pas été utilisées au cours de l'année scolaire est reversé sur le budget de l'année suivante.</i> • <i>Le budget et les dépenses sont régulièrement communiqués aux adhérents lors des réunions de l'Association.</i> |
| (3) | JAHRESMITGLIEDSCHAFT: <ul style="list-style-type: none"> • Der Jahresbeitrag wird zu Beginn des Schuljahres abgebucht. • Mit dem Beitritt zum Förderverein sind Sie ein Mitglied desselben für die Dauer eines Jahres und können sein Handeln durch Abgabe Ihrer Stimme bei den Fördervereinsitzungen beeinflussen. | ADHESION ANNUELLE : <ul style="list-style-type: none"> • <i>L'adhésion est prélevée en début d'année scolaire.</i> • <i>En adhérant à l'Association, vous en devenez membre pour une année et pouvez influencer son action en votant lors des réunions.</i> |
| (4) | EINMALIGE SPENDE: <ul style="list-style-type: none"> • Sie können den Förderverein zusätzlich, oder anstelle der Mitgliedschaft, durch eine einmalige Spende unterstützen. • Ihre Familienmitglieder, Ihr Arbeitgeber und alle Freunde der Schule können den Förderverein ebenfalls durch eine einmalige Spende unterstützen. Bitte verwenden Sie in diesem Fall das Formular, das sich auf der Rückseite der Broschüre des Fördervereins befindet. • Die Spende wird zu Beginn des Schuljahres abgebucht. | DON UNIQUE : <ul style="list-style-type: none"> • <i>Vous pouvez soutenir l'action de l'Association par un don unique, en plus ou au lieu de la cotisation.</i> • <i>Les membres de votre famille, votre employeur et tous les amis de l'école peuvent aussi faire une donation ponctuelle afin de soutenir l'action de l'Association. Dans ce cas, utilisez le formulaire au dos de la brochure de l'Association.</i> • <i>Le don est prélevé en début d'année scolaire.</i> |
| (5) | MONATLICHE BEITRAGSZAHUNG FÜR DAS FRANZÖSISCHE SPRACHANIMATIONSMODELL: <ul style="list-style-type: none"> • Diese ist unabhängig von Mitgliedschaft oder Spende für jedes Kind der Märkischen Grundschule möglich. • Dieser Beitrag ist freiwillig, das französische Sprachanimationsmodell der Märkischen Grundschule kann jedoch nur fortgeführt werden, wenn die Mehrheit der Familien sich daran beteiligt. • Der Förderverein rekrutiert und stellt die Animatoren für das jeweilige Schuljahr für alle Klassen ein und zahlt deren Gehalt. • Für die Regelklassen kann, falls von den Eltern gewünscht, statt einer französischen eine deutschsprachige Animation angeboten werden. • Die Sprachanimation wird am Anfang des Schuljahres nur für die Klassen eingerichtet, die einen monatlichen Beitrag von 300 Euro aufbringen. • Ein 300 Euro übersteigender Betrag wird dem generellen Budget der Sprachanimation zugeschrieben. • Nur in den Klassen, in denen der monatliche Mindestbeitrag zustande kommt und eine Animation stattfindet, werden die Beiträge abgebucht (jeweils Mitte oder Ende des Monats) | PARTICIPATION FINANCIERE MENSUELLE A L'ANIMATION FRANCOPHONE : <ul style="list-style-type: none"> • <i>Indépendamment de l'adhésion ou du don, chaque enfant scolarisé à l'école peut participer à l'animation francophone.</i> • <i>Bien que la cotisation ne soit pas obligatoire, le modèle d'animation francophone de la Märkische Grundschule dépend du soutien des parents et l'animation ne peut perdurer que si une majorité de parents y adhèrent.</i> • <i>L'association recrute, emploie et paie le salaire des animateurs.</i> • <i>Pour les classes allemandes (Regelklassen), si les parents le souhaitent, une animation germanophone est proposée au lieu de l'animation francophone.</i> • <i>L'animation est mise en place en début d'année scolaire seulement pour les classes ayant réuni 300 euros en moyenne par mois.</i> • <i>En cas de surplus, ce dernier sera reversé au budget général de l'animation.</i> • <i>Seules les classes ayant réuni la somme et une animation sont prélevées. Le prélèvement se fait vers le milieu ou la fin du mois.</i> |
| (6) | SEPA-LASTSCHRIFTMANDAT: <ul style="list-style-type: none"> • Die Beiträge und die Spenden für den Förderverein werden mittels SEPA-Lastschrift eingezogen. • Spenden an den Förderverein können nur in einzelnen Ausnahmefällen in bar oder per Überweisung getätigt werden. • Falls eine Abbuchung zurückgewiesen wird, erfolgt einige Tage später ein erneuter Abbuchungsversuch. Die dadurch verursachten Bankgebühren sind in der neuen Abbuchung enthalten. | MANDAT SEPA : <ul style="list-style-type: none"> • <i>Les cotisations et dons à l'association se font par prélèvement automatique SEPA.</i> • <i>Sauf exceptions, l'association n'est pas en mesure d'accepter les dons en espèces ni les virements bancaires.</i> • <i>En cas de rejet du prélèvement, celui-ci sera retenté quelques jours plus tard. Les frais bancaires occasionnés seront inclus dans le nouveau prélèvement.</i> |
| (7) | SPENDENBESCHEINIGUNG: <ul style="list-style-type: none"> • Alle gespendeten Beträge sind von der Steuer absetzbar. Zu Beginn des Kalenderjahres wird eine Spendenbescheinigung an die angegebene E-Mail-Adresse geschickt. | REÇU FISCAL : <ul style="list-style-type: none"> • <i>Toutes les sommes reçues sont déductibles de vos revenus. En début d'année civile, un reçu fiscal est envoyé à l'adresse e-mail figurant sur le formulaire.</i> |